

Научно-педагогическому дискурсу свойственна своя терминология. Так, для обозначения понятия «язык» используются термины: *langue cible*, *langue étrangère*, *langue seconde*, *langue d'accueil*.

Cible – **but que l'on vise**, c'est-à-dire la langue dans laquelle on doit traduire la langue «source», en traduction automatique. В педагогическом дискурсе, авторы подчеркивают, что целью обучения является язык, на который переводится язык-источник (*langue source*).

Термин «*langue étrangère*» наиболее употребительный в современном мире. В данном случае сильный акцент делается на то, что изучаемый язык распространен за пределами страны, где он изучается. К тому же часто он рассматривается в качестве школьной дисциплины.

Термин «*langue seconde*» коррелируется с понятием «*langue première*». То есть, для обозначения родного языка авторы используют термин «*la langue première*» = «*la langue maternelle*», а для обозначения иностранного языка – термин *la langue seconde*.

В последние десятилетия широкое распространение получил термин «*langue d'accueil*», что обусловлено большим количеством мигрантов в Европе и во Франции в том числе.

Для педагогического дискурса характерен термин *билингвизм* – успешное владение двумя и более языками и умение с их помощью устанавливать успешную коммуникацию. Любой человек, изучающий иностранный язык в некотором роде билингв.

Таким образом, в научно-педагогическом дискурсе используются разные термины для обозначения понятия иностранного языка: *langue cible*, *langue étrangère*, *langue seconde*, *langue d'accueil*, *bilinguisme*. Все эти термины обозначают один и тот же предмет, однако при этом подчеркивается разная сфера их употребления.

II. Сташинский

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СПОРТИВНОГО РЕПОРТАЖА

Спортивный репортаж как жанр массмедийного дискурса подразумевает реализацию точки зрения автора, оценку им спортивных событий, формирование мнения читателя или зрителя и осуществление эмоционального воздействия на аудиторию. Реализуя две основные функции: информационную и воздействующую, спортивный репортаж содержит в себе языковые средства, передающие логику, официальность и точность, а также экспрессивность и образность, причем, прежде всего репортаж передает эмоциональное, а уже затем логическое осмысление события. Обслуживая сферы отдыха, досуга, развлечений, репортажи могут быть телевизионными, звучать по радио, быть опубликованными в газетах, журналах или интернет-изданиях.

Спортивный звучащий репортаж относится к разновидности устной публичной речи и входит в систему публицистического фоностилия. На сегментном уровне для него характерны особая четкость в произнесении слов, соблюдение максимального количества существующих в языке фонологических оппозиций. Это квази-спонтанная речь: комментатор производит речь в момент осмысления событий, но без специальной подготовки. Без наличия затренированных клише это не возможно. На просодическом уровне спортивный репортаж отличают реализации в быстром темпе, наличие дополнительных акцентных выделенностей и особого мелодического оформления. Композиционно этот жанр состоит из последовательности событий. В каждом событии выделяются: фаза, предшествующая опасной игре, сама игра и фаза, следующая за игрой. Тот факт, что каждая фаза преследует свои цели, приводит к использованию различных языковых средств и прежде всего синтаксиса. Синтаксис, в свою очередь, обуславливает различия в просодическом оформлении фраз.

Сопоставительный анализ 10 спортивных репортажей на французском и белорусском языках показал, что фазы игры различаются различным темпом. Максимальный темп характерен для фазы игры. В тексте последующем за фазой игры, темп падает, но не сравнивается с темпом в фазе, предшествующей игре.

Для каждой из частей характерен свой синтаксис. Здесь существуют различия в традициях. В белорусском репортаже для предшествующей опасной игре фазы свойственно использование распространенных предложений, преобладает восходяще-нисходящий тон и многочисленные паузы. У французов, напротив, краткие предложения образуют обширные сверхфразовые единства, преобладает ровный и восходящий тоны, паузация редкая. В момент игры в обоих языках, используются назывные предложения, присутствует интонации импликации. В последующем за опасной игрой тексте белорусы возвращаются к распространенным предложениям, в которых преобладает восходяще-нисходящий тон. Французы, напротив используют краткие предложения с восходящий тоном, передающие то радость, то подбадривание игроков и зрителей.

В. Тимофеева

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА УБЕЖДЕНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (на материале политического дискурса)

Политический дискурс играет значимую роль в формировании общественного сознания. Политический дискурс открыт для всех членов языкового сообщества, несвязанных определенными ролевыми отношениями, и ориентирован на специфическое использование языка как средства не только контроля и убеждения, но и манипулирования. Убеждение может быть характеризовано как элемент мировоззрения, придающий личности или